

海濱小城（節選）

林選

zhè shì yí zuò hǎi bīn xiǎo chéng rén men zǒu dào jiē dào jìn tóu jiù kě yǐ
這是一座海濱小城。人們走到街道盡頭，就可以
kàn jiàn hào hàn de dà hǎi tiān shì lán de hǎi yě shì lán de hǎi tiān jiāo jiè de shuǐ
看見浩瀚的大海。天是藍的，海也是藍的。海天交界的水
píng xiàn shàng zōng sè de jī fān chuán hé yín sè de jūn jiàn lái lái wǎng wǎng
平線上，棕色的機帆船和銀色的軍艦來來往往。
tiān kōng fēi xiáng zhe bái sè de huī sè de hǎi ōu hái piāo zhe gēn hǎi ōu yí yàng
天空飛翔着白色的、灰色的海鷗，還飄着跟海鷗一樣
yán sè de yún duǒ
顏色的雲朵。

zǎo chen jī fān chuán jūn jiàn hǎi ōu yún duǒ dōu bèi zhāo yáng dù shàng
早晨，機帆船、軍艦、海鷗、雲朵，都被朝陽鍍上
le yì céng jīn huáng sè fān chuán shàng de yú mín jūn jiàn shàng de zhàn shì tā
了一層金黃色。帆船上的漁民，軍艦上的戰士，他
men de liǎn hé gē bei yě dù shàng le yì céng jīn huáng sè
們的臉和胳膊也鍍上了一層金黃色。

hǎi biān shì yí piàn shā tān shā tān shàng biàn dì shì gè zhǒng yán sè gè
海邊是一片沙灘，沙灘上遍地是各種顏色、各
zhǒng huā wén de bèi ké zhè lǐ de hái zi jiàn de duō le dōu bù qù lǐ cǎi zhè
種花紋的貝殼。這裏的孩子見得多了，都不去理睬這
xiē bèi ké bèi ké zhǐ hǎo jì mò de tǎng zài nà lǐ yuǎn chù xiǎng qǐ le qì dí
些貝殼，貝殼只好寂寞地躺在那裏。遠處響起了汽笛
shēng nà shì chū hǎi bǔ yú de chuán duì huí lái le chuán shàng mǎn zài zhe yín
聲，那是出海捕魚的船隊回來了。船上滿載着銀
guāng shǎn shǎn de yú hái yǒu qīng sè de xiā hé xiè jīn huáng sè de hǎi luó
光閃閃的魚，還有青色的蝦和蟹，金黃色的海螺。
chuán duì yí kào àn hǎi tān shàng jiù xuān nào qǐ lái
船隊一靠岸，海灘上就喧鬧起來。

xiǎo chéng lǐ měi yí gè tíng yuàn dōu zāi le hěn duō shù yǒu ān shù yē zi
小城裏每一個庭院都栽了很多樹。有桉樹、椰子
shù gǎn lǎn shù fèng huáng shù hái yǒu bié de xǔ duō yà rè dài shù mù chū xià
樹、橄欖樹、鳳凰樹，還有別的許多亞熱帶樹木。初夏，
ān shù yè zǐ sàn fā chū lái de xiāng wèi piāo de mǎn jiē mǎn yuàn dōu shì fèng
桉樹葉子散發出來的香味，飄得滿街滿院都是。鳳
huáng shù kāi le huā kāi de nà me rè nao xiǎo chéng hǎo xiàng lǒng zhào zài yí
凰樹開了花，開得那麼熱鬧，小城好像籠罩在一
piàn piàn hóng yún zhōng
片片紅雲中。

註：以上僅就坊間所見資料，提供一個參考版本；教師也可以參考、使用其他版本。

xiǎo chéng de gōng yuán gèng měi zhè lǐ zāi zhe xǔ xǔ duō duō róng shù yì
小 城 的 公 園 更 美 。 這 裏 栽 着 許 許 多 多 榕 樹 。 一
kē kē róng shù jiù xiàng yì dǐng dǐng kāi de lǜ róng dà sǎn shù yè mì bú
棵 棵 榕 樹 就 像 一 頂 頂 撐 開 的 綠 絨 大 傘 ， 樹 葉 密 不
tòu fēng kě yǐ zhē tài yáng dǎng fēng yǔ shù xià bǎi zhe shí dòng měi féng xiū xi
透 風 ， 可 以 遮 太 陽 ， 擋 風 雨 。 樹 下 擺 着 石 凳 ， 每 逢 休 息
de rì zi shí dòng shàng zǒng shì zuò mǎn le rén
的 日 子 ， 石 凳 上 總 是 坐 滿 了 人 。

註：以上僅就坊間所見資料，提供一個參考版本；教師也可以參考、使用其他版本。